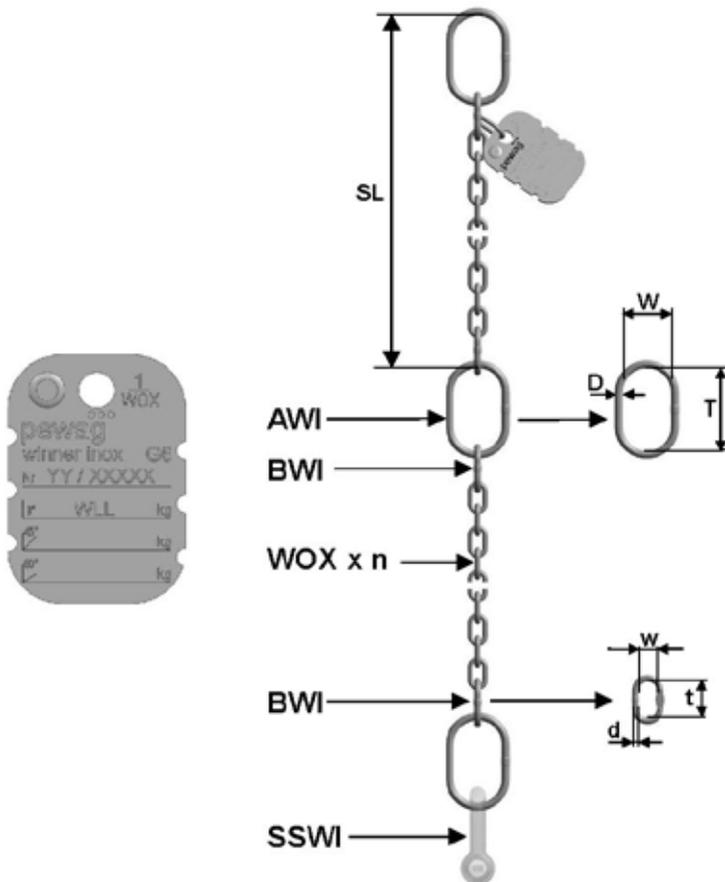


pewag



DE	Originalbetriebsanleitung für PCWI nichtrostende Pumpenkettens
EN	Translation of the original operating instructions for PCWI stainless steel pump chains
FR	Traduction de la notice de service originale relative aux chaînes de pompe inoxydables PCWI
IT	Traduzione delle Prescrizioni di montaggio e di manutenzione delle catene antiruggine per pompe PCWI
NL	Vertaling van het originele bedrijfsvoorschrift voor PCWI niet-roestende pompkettingen
NO	Oversettelse av den originale betjeningsveiledningen for ikke-rustende PCWI-pumpekjeder
SV	Översättning av originalbruksanvisningen för PCWI-rostfria pumpkättingar
ES	Traducción de las instrucciones de uso de las cadenas inoxidables PCWI para bombas
PT	Tradução das instruções de serviço originais das correntes de bombas inoxidáveis PCWI
EL	Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών λειτουργίας ανοξείδωτων αλυσίδων αντλιών PCWI
CS	Překlad originálního návodu k obsluze pro nerezavějící řetězy čerpadel PCWI
SK	Překlad originálneho návodu na obsluhu pre nehrdzavejúce reťaze PCWI pre čerpadlá
HU	Az eredeti rozsdamentes PCWI szivattyúláncok üzemeltetési útmutató fordítása
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji, nierdzewne łańcuchy do pomp PCWI
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация за PCWI неръждаеми вериги за помпа
DA	Oversættelse af den originale driftsvejledning til PCWI ikke-rustende pumpekæder
ET	PCWI roostevabade pumbakettide originaalkasutusjuhendi tõlge
FI	Ruostumattomien PCWI-pumppuketjujen alkuperäisen käyttöohjeen käännös
LV	Nerūsējošu PCWI sūkņu ķēžu oriģinālās lietošanas pamācības tulkojums
LT	PCWI nerūdijančių siurblių grandinių originalios eksploataavimo instrukcijos vertimas
RO	Traducerea instrucțiunilor de exploatare originale pentru lanțuri inoxidabile de pompe PCWI
TR	PCWI paslanmayan pompa zincirleri için orijinal kullanım kılavuzunun tercümesi
SL	Prevod originalnih navodil za uporabo nerjavečih verig za črpalke PCWI
HR	Prijevod originalnih uputa za rad za nehrđajuće lance za pumpe PCWI
RU	Перевод подлинного руководства по эксплуатации нержавеющей цепей PCWI для насосов
BS	Prijevod originalnih uputa za uporabu za PCWI nehrđajuće lance za pumpe
SR	Prevod originalnog uputstva za upotrebu za PCWI nehrđajuće lance za pumpe



Code	WLL [kg]	AWI	D x T x W [mm]	BWI	d x t x w [mm]	WOX	n	SL [mm]	[kg/SL]	SSWI
PCWI 4 /320	320	AWI 6	6x60x35	-	-	WOX 4x12-5	77	984	0,39	SSWI 0,63 t-S/-W
PCWI 4 /400	400	AWI 8	8x60x35	BWI 5	5x26x13	WOX 4x12	73	988	0,43	SSWI 0,63 t-S/-W
PCWI 5 /560	560	AWI 8	8x60x35	BWI 7	7x36x16	WOX 5x15	53	943	0,62	SSWI 0,63 t-S/-W
PCWI 5 /630	630	AWI 10	10x80x50	BWI 7	7x36x16	WOX 5x15	53	963	0,68	SSWI 0,63 t-S/-W
PCWI 6-6	850	AWI 10	10x80x50	BWI 7	7x36x16	WOX 6x18	47	998	0,90	SSWI 0,9 t-S
PCWI 7-6	1250	AWI 13	13x110x60	BWI 9	9x44x20	WOX 7x21	37	975	1,35	SSWI 1,6 t-S
PCWI 8-6	1600	AWI 13	13x110x60	BWI 10	10x44x20	WOX 8x24	33	990	1,70	SSWI 1,6 t-S
PCWI 10-6	2500	AWI 16	16x110x60	BWI 13	13x54x25	WOX 10x30	25	968	2,60	SSWI 2,5 t-S
PCWI 13-6	3500	AWI 18	18x135x75	BWI 16	17x70x34	WOX 13x39	19	1016	4,50	SSWI 4,25 t-S
PCWI 16-6	6300	AWI 22	23x160x90	BWI 20	20x85x40	WOX 16x48	15	1050	8,00	SSWI 6,3 t-S
PCWI 20-5	8000	AWI 26	27x180x100	BWI 22	23x115x50	WOX 20x60	27	2030	21,00	SSWI 26 t-C
PCWI 26-4+	12000	AWI 45	45x340x180	BWI 32	32x150x70	WOX 26x78	19	2122	43,20	SSWI 26 t-C

Translation of the original operating instructions for PCWI stainless steel pump chains

These PCWI welded stainless steel pump chains are designed for lifting pumps and aerators in water and waste water applications. They are in conformance with Machinery Directive 2006/42/EC and must not be used prior to reading and understanding these operating instructions. As long as the PCWI stainless steel pump chains are in use, these operating instructions must remain available to the user.

Intended use

Intended use: Lifting and transporting pumps and aerators, mixers and similar products in the water and wastewater sector.

Loading: In longitudinal direction only, not exceeding the working load limit shown in the relevant table or as indicated on the attached tag. The individual links must be able to align in the direction of load.

Service temperature range: -40 °C to 350 °C.

Impact: The load must be applied in a smooth, impact-free and jolt-free manner.

Edge loads: Must be avoided or, if unavoidable, the safe working load shown in the table (see below) reduced accordingly.

Only competent persons may be allowed to use the chains.

Limitations of use

Under certain circumstances, the chains may be subject to limitations of use. The following table shows load reduction factors as functions of load types and corresponding temperatures. The respective working load limit (WLL) under the given set of conditions is obtained by multiplying the maximum working load by the reduction factor found in the table. In the event that several limitations of use apply to a single lifting operation, all reduction factors of relevance must be applied! Applications involving chemicals (e.g., acids, alkalis and their vapours), foodstuffs, cosmetics or pharmaceutical products are restricted, and pewag must be consulted in any such case for investigation and approval. Surface treatment is also subject to consultation with pewag. The PCWI pump chains can be used in potentially explosive atmospheres, by following special instructions. Information on this can be found in these operating instructions under the point annex.

Reduction factors			
Thermal exposure*	-40 °C to 350 °C		above 350 °C
Reduction factors	1		prohibited
Impact factor	minor impact	Medium impact	Heavy impact
	resulting, for example, from acceleration during lifting and lowering operations	resulting, for example, from slippage of the chain sling as it adapts to the shape of the load	resulting, for example, from the load being dropped into the untensed chain sling
Reduction factors	1	0,7	prohibited
Edge load	R = greater than 2x chain diam.	R = greater than chain diam.	R = chain diam. or smaller
			
Reduction factors	1	0,7	0,5

* utilisation at temperatures below -40 °C or above 350 °C is prohibited!

Misuse

PCWI stainless steel pump chains must not be employed as a 2-leg chain sling system. Nor are they intended for human conveyance. They must not be knotted or otherwise employed beyond the range described under Intended use and Limitations of use. They must not be subjected to heat treatment, welding, drilling or the like.

Assembly instructions

Only competent persons with the requisite skills and know-how may be allowed to connect a pewag winner inox PCWI stainless steel pump chain to a pump or aerator. The connecting element – e.g., a shackle – must be intended for load-lifting purposes. It must be freely movable in the end link of the pump chain and pump and must have the required working load limit.

EN

Protective measures to be taken by the user

Wear safety gloves. Be sure to apply the stated lifting load reduction factors when using a PCWI stainless steel pump chain under conditions subject to limitations of use.

Residual risks

As when used incorrectly in chemicals, foodstuffs, cosmetics or pharmaceutical products, PCWI stainless steel pump chains are not immune to failure when subjected to overloading/transgression of the working load limit or failure to reduce the working load commensurate with temperature exposure, edge loads or impact loads, strong vibrations under heavy load or the use of untested or twisted or knotted chains. This could cause the load to be dropped.

Maintenance, test/inspection, repair

Maintenance: Clean PCWI stainless steel pump chains at regular intervals.

Test/inspection: Inspect PCWI stainless steel pump chains in clean condition only. They must be free of oil and dirt. Painting is only permissible to the extent that it does not interfere with evaluation of the condition of the PCWI stainless steel pump chain. Cleaning must not consist of any process or procedure that could promote material embrittlement, overheating (e.g., flame cleaning), loss of material (e.g., abrasive blasting), etc. No cracks or other defects must be concealed.

Prior to the initial use of a PCWI stainless steel pump chain, it should be ensured that:

- the chain is exactly as ordered
- its test certificate and declaration of conformity are in hand
- the labelling and loading data on the PCWI stainless steel pump chain are in agreement with that shown on the certificate
- to the applicable extent, details of the PCWI stainless steel pump chain have been entered in a chain file.
- It must also be ensured that this set of instructions for the proper use of PCWI stainless steel pump chains is on hand and has been read and understood by the personnel

Prior to each use, the user must inspect the chains for visible defects.

At least once annually, the chains must be inspected by a competent person. Depending on the conditions of service, the inspection interval may be shorter – e.g., in case of frequent use at maximum working load or under conditions involving limitations of use, accelerated wear or corrosion.

Immediately subsequent to any unusual occurrence – e.g., an accident, overheating, overloading, collision, exposure to acids or chemicals – the chain must be removed from service and examined by a competent person.

National standards and specifications exceeding these instructions must be heeded.

Rejection criteria:

- Fracture, deformation, sharp notches and cracks of any kind
- Any sign of high heat exposure
- Any doubt regarding the intact function and/or safety of the chains
- Missing or illegible tags
- Unrecognisable labelling of individual components
- Worn or chemically abraded material (e.g., pitting)

Repair: All repairs must be performed by a competent person with the requisite skills and know-how. All inspections and repairs performed during the useful life of the PCWI stainless steel pump chains must be duly recorded and retained.

Storage

pewag winner inox PCWI stainless steel pump chains should be cleaned and dried for storage. When in storage, they should not be exposed to any chemical, thermal or mechanical factors of influence.

Annex: Additional informations for the intended use in potentially explosive atmospheres

For the use in potentially explosive atmospheres Directives 2014/34/EU and 1999/92/EG and their regulations must be considered and implemented. In the conformity assessment procedure for pewag PCWI the following security related safety advices for the user were defined - the required documentation is available and can be submitted to a relevant authority upon request.

According to the intended use pewag PCWI pump chains are permanently connected to the pump or aerator at their operating place. pewag PCWI pump chains have no autonomous function and no own source of ignition. Following there is no directly risk of ignition related to pewag PCWI pump chains.

Anyway the following situations must be excluded when using pewag PCWI pump chains in potentially explosive atmospheres:

- Electricity or electrostatic energy must not be transmitted to the chain (for example by the crane or the pump)
- Heavy friction impacts or abrasion processes (for example do not let fall the sling in the well)
- Overloading that might break the chain (for example when pump is jammed tight)
- Transfer hot chain into potentially explosive atmospheres

Declaration of conformity

Pursuant to Appendix II A of Machinery Directive 2006/42/EC and to Machine Safety Ordinance (MSO) 2010 for lifting tackle:

Authorised representative for technical documents pursuant to Appendix VII, part A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Strasse 143; A-8605 Kapfenberg

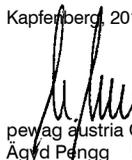
We hereby declare, on our own responsibility, that the products to which these operating instructions apply satisfy the provisions of Directive 2006/42/EC. Any alteration of the product not authorised by pewag shall invalidate this declaration.

The following standards were applied:

EN 818, part 4, modified

Prerequisite for putting this product into service is that the operating instructions have been read and understood.

Kapfenberg, 2015-06-01


pewag austria GmbH
Agyd Pengg

pewag austria GmbH
A-8041 Graz, Gaslaternenweg 4
Phone: +43 50 50 11-0
Fax: +43 50 50 11-100
saleinfo@pewag.com
www.pewag.com

